



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME
PROGRAMA MONITORIZASAUN BA SISTEMA JUDISIÁRIU

Submisaun ba:

Prezidente Tribunál Rekursu

Rezultadu monitorizasaun no deskobrimentu sira JSMP nian

Tinan 2018

Introdusaun

Iha 11 Outobru 2018, JSMP hetan oportunidade hodi marka audiéncia ho Prezidente Tribunál Rekursu, Dr. Deolindo dos Santos, iha Tribunál Rekursu, Kaikoli Dili.

Audiéncia ne'e ho objetivu atu apresenta no diskute diretamente JSMP ninia rezultadu monitorizasaun no deskobrimentu sira iha tribunál, inklui diskuti preokupasaun sira kona-ba kestaun asesibilidade iha Tribunál Rekursu no kestaun prosesuál relevante sira ne'ebé JSMP dokumenta durante tinan hirak ikus-ne'e nia laran.

Asuntu sira ne'e inklui faktu no deskobrimentu sira ne'ebé elabora no subliña ona iha relatóriu anuál observaun jerál setór justisa tinan 2017 nian no preokupasaun sira seluk relaciona ho aplikasaun provizaun sira tuir enkuadramentu legál aplikavel sira. Aleinde ne'e, JSMP mós aproveita atu re-subliña rekomendasaun sira ne'ebé JSMP foti no kestiona dalabarak ona iha okaziaun barak maibé seidak hetan resposta ka konsiderasaun.

Dokumentu ida-ne'e sumárizas asuntu sira ne'ebé apresenta no diskute durante audiéncia refere.

1. Aplikasaun medida koasaun ne'ebé la apropiadu

JSMP observa katak iha kazu balun, liuliu krime kompleksu no sériu inklui kazu sira ho materia ka natureza korrupsaun ne'ebé envolve ema Timoroan ho sidadania dupla no ka ema estranjeiru sira halai sai hosi teritóriu nasionál ho fasil tebes durante prosesu rekursu la'ó hela iha Tribunál Rekursu. Purzemplu iha kazu sira iha tinan 2017 nia laran ne'ebé envolve sidadaun portugeza nain rua, Tiago Guerra no Tammy Guerra (embora iha kítika no lamentasaun barak kona-ba kazu ne'e rasik), kazu eis Ministra Finansa, Emilia Pires no kazu sira hatama mina ilegál hosi Indonezia. Antes kazu sira ne'e, iha kazu seluk, ne'ebé envolve krime todan kontra umanidade rua (Valentim Lavió no Domingos Maubuti) mós halai sai durante prosesu rekursu sei la'ó hela entre tinan neen ka hitu liuba kotuk.

JSMP hanoin katak iha kazu boot sira hanesan iha leten tribunál, tenke fó prioridade ba medida koasaun prizaun preventiva duke medida koasaun sira seluk. Iha kazu sira hanesan ne'e tenke asegura hodi hola pasu nesesáriu sira atu prende dokumentu relevante sira atu evita arguidu/a sira halai sai hosi Timor durante rekursu sei prosesu hela.

Bainhira tribunál decide atu aplika medida koasaun seluk, tenke asegura katak iha seguransa no mekanismu vijilánsia rigorozu atu kontrola sira ninia movimentu & komunikasaun.

Ba interese atu evita esperiensa negativu hirak ne'e repete fali iha futuru, JSMP rekomenda ba Tribunál tenke estuda no analiza komprensivamente natureza hosi kazu ida-idak atu avalia no identifika medida koasaun ida-ne'ebé apropiadu tuir kazu ida-idak ninia nesesidade prosesuál, kompleksidade no implikasaun justisa ba interese publiku.

2. Notifikasaun ba desizaun ka akordaun sira

Iha artigu 279 (3) Kodigu Prosesu Penál (KPP) kona-ba sentensa nia elaborasaun no leitura define katak juis tenke lee no esplika sentensa publikamente, iha audiénsia, iha loron sanulu resin lima nian laran. Liután iha artigu 279 (4) KPP sentensa nia leitura vale hanesan notifikasaun ba ema ne'ebé tama ka tenke konsidera prezensa iha audiénsia.

JSMP oberva katak iha kazu barak mak nia sentensa sira tribunál notifika deit, sein anunsia publikamente sentensa ne'e iha audiénsia ne'ebé nakloke ba interesadu sira, mídia ka publiku iha jerál atu permite kontrolu no avaliasaun ba desizaun sira ne'e. JSMP kumpriente katak tribunál enfrenta dezafiu todan kona-ba rekursu umanus, maibé tribunál/juis tenke kumpri saida mak lei define ona. JSMP fiar katak desizaun ne'ebé, ideal-liu mak mínimu interesadu sira tenke partisipa atu rona rasik desizaun ka akordaun ne'ebé afeitada sira nia direitu no interese lejítimu sira.

Iha kazu sira ne'ebé mak depoisde tribunál hatun desizaun iha forma notifikasaun deit, no la esplika iha maneira ida-ne'ebé simples no fasil atu kumpriente, halo ema barak lamenta ho desizaun tribunál nian. Ate disputante/litigante sira ka interesadu balun ne'ebé afeitadu hosi desizaun tribunál sira, lori sira nia preokupasaun no insatisfasaun ne'e to' o ba JSMP tanba sira la iha oportunidade defende sira nia direitu no atu rona diretamente desizaun sira nia efeitu ba sira nia interese.

JSMP fiar katak desizaun ka akordaun ne'ebé anunsia publikamente ho prezensa parte-interesadu sira ka ema sira ne'ebé partense ba kazu hirak-ne'e sei iha forsa obidiénsia/kumprementu ne'e boot liu, kompara ho desizaun ne'ebé sira rona tutan deit hosi ema seluk ka fontes ne'ebé la'os ofisiál ka kredível.

Desizaun judisiál sira ne'ebé anunsia ho prezensa partisipante sira ka interesadu sira hodi rona rasik juis sira nia konsiderasaun sira ho esplikaun iha forma ida-ne'e loloos no kredível sei iha forsa obidiénsia boot liu tanba desizaun ne'e iha nia kredibilidade no sira kumpriente prosesu ne'e ninia lala'ok.

3. Asesibilidade julgamentu iha Tribunál Rekursu

Iha Timor-Leste atualmente Tribunál Rekursu (TR) mak tribunál aas liu ka tribunál últimu instánsia iha Timor-Leste. Mesmu iha tempu balun TR mós ezerse kompeténsia seluk nu'udar Tribunál Supremu Justisa (TSJ) hanesan haktuir iha artigu 124 no artigu 126 Konstituisaun.

Defaktu katak Tribunál Rekursu no Tribunál Supremu Justisa hamutuk iha instituisaun ida-deit, enkuantu teknikamente sira nia-funsaun keta-ketak. Realidade ida-ne'e kria konfuzaun barak iha prátika, liuliu preokupasaun relasiona ho prosesu rekursu rasik no preokupasaun ba kompozisaun¹ iha membru ba panel iha kazu koletivu sira. Kestaun ida-

¹ Favor lee Relatoriu Observasaun Jerál Setór Justisa tinan 2012: http://jsmp.tl/wp-content/uploads/2013/04/OJS-2012_Final_Tetum_5-April-2013.pdf; pajina número 6 kona-ba

ne'e, partikularmente prodús implikasaun sériu no substantivu iha kazu sira ne'ebé parte sira la satisfás ho desizaun hosi Tribunál Rekursu no se sira hakarak kontinua dezafia desizaun/akordaun ne'e liuhosi mekanismu lejitimu sira hodi halo rekursu estraordináriu tuir prosesual permite.

JSMP observa katak maioria julgamentu ka renovasaun ba prova sira iha Tribunál Rekursu la hanesan ho tribunál sira iha primeira instánsia, tanba kuaze akordaun sira anunsia liuhosi notifikasaun eskrita deit. Audiénsia sira iha Tribunál Rekursu kuaze taka ba públiku, ka taka kompletamente, sein asesu públiku, inklui interesadu (rekerente no rekeridu sira) ne'ebé nu'udar na'in ba prosesu ne'e.

JSMP hanoin dalan diak atu garantia ema hotu kumpriende prosesu kazu ida-idak, mínimu iha prosesu leitura ba desizaun sira, TR tenke permite audiénsia leitura akordaun nakloke ba públiku liuliu ba interesadu sira. Ida-ne'e sei ajuda parte sira atu hetan informasaun ne'ebé klaru no kredível-liu, relasiona desizaun no konsiderasaun Tribunál ba kazu ne'e.

Razaun fundamentál balun tanbasá JSMP konsidera importánsia hosi audiénsia julgamentu no leitura ba akordaun sira tenke nakloke ba públiku.

1. Obrigasaun tuir-lei

Artigu 14 (1) hosi Konvensaun Internasional Direitu Sivíl no Polítiku define ho klaru katak julgamentu ne'e tenke nakloke ba públiku, no so deit iha sirkunstánsia limitadu mak bele permite julgamentu taka ba públiku.² Artigu 131 Konstituisaun Timor-Leste mós define similarmente katak audiénsia julgamentu ne'e públiku.

2. Atu aseguira katak rekerente no rekeridu sira kumpriende razaun no fundamentu sira kona-ba tanbasá nia lakon iha kazu ne'e no tanbasá parte ida seluk (nia adversáriu) manan iha kazu ne'e. Naturalmente se ema ruma sente satisfás no simu rezultadu ruma kuandu nia-rasik envolve no kumpriende kona-ba prosesu ne'e ninia lala'ok. Tribunál tenke iha kapasidade no responsabilidade atu aseguira katak desizaun ne'ebé juis sira prodús iha nia valór no forsa venkuladu bainhira desizaun ne'e iha ninia kredibilidade tanba ema fiar ba no simu desizaun ne'e.

rekursu estra-ordinariu iha kazu Lucia Lobato. Iha parte ne'e diskuti preokupasaun sira relasionadu prosesu rekursu no JSMP ninia pozisaun no kritika kona-ba kompozisaun panel ne'ebé hanesan iha faze rekursu ordináriu no rekursu estradiáriu.

² Sirkunstánsia sira ne'ebé permite julgamentu taka ba públiku:

- 1) tanba razaun moral;
- 2) orden públiku;
- 3) seguransa nasional;
- 4) ba interese vida privada hosi parte sira ne'ebé envolve;
- 5) publisidade bele prejudika interese justisa;
- 6) bainhira interese labarik sira nian rekere; ka
- 7) preokupasaun kona-ba disputa/litijius matrimoniál ka tutela ba labarik sira

ICCPR (1966) entered into force 23 March 1976, art. 14(1); 14(4) no Timor-Leste ratifika ona Konvensaun ne'e iha tinan 2003.

3. Promove transparénsia no akuntabilidade ba dezisaun judisiál sira. Desizaun ne'ebé nakloke no asesivel ba públiku sei asegura kontrolu no permite avaliasaun/ezaminsaun hosi públiku atu promove transparénsia no akuntabilidade públiku no mídia.

Desizaun ne'ebé permite transparénsia, sei enkoraza ema atu iha konfiánsa ba desizaun iha kazu partikulár no sistema judisiáriu iha jerál. Importante katak públiku no liuliu ema-hirak ne'ebé envolve iha julgamentu ne'e kompriende oinsa autór judisiáriu sira determina kazu nia rezultadu. Desizaun ne'ebé asesivel ba públiku no partikularmente ba interesadu sira, ida-ne'e sei ajuda limita ka minimiza akuzasaun no persepsaun ne'ebé laloos kona-ba kazu ida-idak katak desizaun ne'e la justu, nepotismu, inklinasaun (ka parsialidade), abuzu poder no korrupsaun iha setór judisiáriu no persepsaun negativu sira seluk no hamihis konfiánsa públiku ba setór justisa.

4. Desizaun ba kazu hotu-hotu uza lian Portuges ne'ebé automatikamente defisil ba rekerente ka rekeridu no públiku iha jeral atu kumpriende desizaun ne'e. JSMP fiar katak mesmu prokuradór no defeza nia papél ida mak tenke esplika desizaun ho nia-konsiderasaun ba rekerente no rekeridu maibé JSMP dúvida katak prokuradór no defeza ne'ebé representa sira bele halo ida-ne'e ho adekuaudu enkuantu rekerente no rekeridu sira la marka prezensa bainhira Tribunál Rekursu hatun desizaun.

Bazeia ba preokupasaun no konsiderasaun sira hotu iha leten, JSMP rekomenda atu se la iha nesidade ruma tuir lei, porezemplu atu re-envia fali kazu ba tribunál primeira instánsia, husu ba Tribunál Rekursu atu anunsia desizaun sira ne'e iha interesadu sira nia oin no esplika desizaun/akordaun ida-idak nia fundamentu no efeito jurídiku sira ba interesadu prosesual sira.

4. Suspensaun ho regra ba konduta ka dever adisionál

Iha maioria kazu violénsia doméstika sira konklui deit ho suspensaun hosi pena prizaun. Suspensaun dalabarak lahalo efeito ka la iha *efeito dissuasivo (efek jera)* ba kondenadu sira tanba kondenadu sira kumpriende katak suspensaun la'os forma substituisaun hosi kastigu real ida.

Substituisaun pena prizaun ba pena suspensu ne'ebé la inklui ho dever adisionál ka rega ba konduta atu orienta no kontrola kondenadu bele konsidera katak pena ka sentensa ne'e la iha sentidu no forsa ezekutivu ruma, tanba kondenadu nia komprensaun ne'ebé limitadu. Situasaun ne'e bele fó impresaun negative ba membru família ka comunidade sira seluk iha sosiedade katak violénsia doméstika la'os krime sériu/todan. Tanba ne'e mak arguidu ba hatan iha tribunál, maibé fila fali mai uma no la'o livre hanesan loron baibain, sein mekanizmu legál ruma atu impoin ba sira.

Atu kontrola ida-ne'e, JSMP hanoin katak importante ba tribunál hodi aplika suspensaun ho dever adisionál (art 69) no regra ba konduta (art 70) KP.

5. Matadalan ba akuzasaun no sentensa iha kazu violénsia bazeia ba jeneru (VBJ)

Desde Lei Kontra Violénsia Doméstika (LKVD) tama iha vigor iha Jullu 2010, hatudu progresu balun, liuliu iha aspetu rekoñesimentu no afirmasaun ba violénsia doméstika hanesan krime públiku no kazu barak mak lori to'o ba iha tribunál sira kompara ho tinan sira antes bainhira LKVD seidauk tama iha vigor.

Bazeia ba JSMP ninia rezultadu monitorizasaun hatudu katak iha maioria kazu sira prokuradór akuza deit ho artigu 145 KP kona-ba ofensa ba integridade fízika simples. Iha sirkunstánsia limitadu tebes mak akuza ho artigu 154 KP kona-ba maus tratus ba kónjuje ka artigu 146 KP kona-ba ofensa integridade fizika grave.

Prátika hirak-ne'e hatudu konfuzsaun no inkonsistente ne'ebé forte teb-tebes relasiona artigu ida-ne'ebé relevante no apropiadu liu atu aplika iha kazu sira ne'ebé envolve violénsia doméstika ho natureza violénsia fízika. Situasaaun ne'e rezulta inkonsistencia iha sentensa ba kazu violénsia doméstika no hatuur vitima sira iha situasaaun inseguransa no la justu.

Artigu 154 KP la espresamente rekere katak tenke iha evidénsia repetidus atu fó-fatim ba prosesu kazu maus tratus ba kónjuje. Artigu 154 KP so rekere deit katak arguidu iha intensaun atu kauza kanek fíziku ka mentál, ka halo tratamentu kruél ba nia kónjuje ka kónjuje de facto. Artigu ne'e mak espesífiku liu atu aplika kazu violénsia doméstika hasoru kaben-na'in. Maibé iha pratika hatudu tendensia ida-ne'e iha autor judisiáriu sira katak artigu 154 KP so bele aplika deit iha sirkunstánsia sira ne'ebé envolve evidénsia violénsia repetidus.

Tanba ne'e, JSMP rekomenda tribunál atu introdús matadalan ida-ne'ebé bele guia tribunál no prokuradór sira hodi esplika elementu (jurídiku) xave hosi Artigu 145, 146 no 154 iha Kódigu Penál, no fó ezemplu kona-ba oinsa atu aplika no uza artigu hirak-ne'e loloos hodi akuza arguidu sira.

Matadalan ne'e mós sei fó orientasaun klaru kona-ba sentensa ne'ebé apropiadu bazeia ba sirkunstánsia kazu ida-idak.

6. Introdús indemnizaun sivíl barak liu ba violénsia bazeia ba jeneru grave sira

Normalmente prosesu sivíl sira han tempu barak – tanba ne'e JSMP rekomenda, liuliu tanba lei permite, tribunál bele fiksa kedas indemnizasaun sivíl hamutuk ho sentensa kriminal (pena prizaun) ba kazu sira ne'ebé tribunál fiar katak hamosu prejuizu ba vítima sira ka hamosu responsabilidade adisional ba vítima sira. Porezemplu ba arguidu sira ne'ebé komete abuzu seksuál ba menór sira ne'e rezulta vítima hetan isin-rua. Iha kazu seluk, JSMP mós hetan katak arguidu sira komete abuzu seksuál ba ema ho defisiensia tribunál tenke konsidera atu introdús indemnizasaun sivíl, aleinde pena prizaun ba arguidu, tanba arguidu ninia hahalok hamosu responsabilidade adisionál ba vítima sira ne'ebé sofre ona defisiensia fíziku ka limitasaun sira seluk.

JSMP observa katak iha kazu barak ne'ebé vítima sira sobre prejuizu ka danu materil no moral oioin, maibé tantu ministériu públiku no tribunál falla atu identifika no aplika indemnizasaun sivíl ba vítima sira.

Tuir artigu 72 letra a, b, c Kodigu Prosesu Penal (KPP) – permite katak bele husu indemnizaun sivíl hamutuk ho prosesu krime dala ida.

Indemnizasaun nu'udar meu ida atu rekupera vítima sira sofrémentu no prejuizu no kurize arguidu ninia hahalok krime ne'ebé arguidu komete ne'ebé lori nia efektu ba vítima. Aleinde ne'e atu eduka sociedade katak abuzu seksuál ka violasaun seksuál nu'udar krime todan tanba aleinde arguidu tenke ba hatan iha prizaun, arguidu inklui ninia família mós sei hetan responsabilidade seluk liuhosi selu indemnizasaun ba vítima.

7. Aplika pena multa tuir rekizitu sira artigu 36 Lei Kontra Violénsia Doméstika

JSMP observa no deskobre katak tantu prokuradór dalabarak husu pena multa ba kazu violénsia doméstika sira no tribunál simu no aplika sei konsidera ka kumpri rekizitu sira iha artigu 36 LKVD.

Iha kazu barak tribunál iha opsaun atu aplika pena multa nu'udar pena prinsipál tuir artigu 75 Kódigu Penál. Maibé iha kazu sira ne'ebé envolve violénsia doméstika, aplikasaun pena multa tenke konsidera rekizitu sira tuir artigu 38 hosi LKVD.

Ida-ne'e importante atu asegura katak tribunál kumpri provizaun sira iha lei aplikável no asegura katak desizaun tribunál nian iha kbi'it atu prevene krime seluk iha futuru no asegura bein-estar iha sociedade.

Artigu 36 LKVD dehan katak tribunal bele substitui pena prizaun ba pena multa, kuandu ida-ne'e:

1. atu garantia seguransa vítima;
2. arguidu prontu atu simu tratamentu ka akompañamentu hosi servisu apoiu ba vítima; no
3. atu mantein no hametin unidade familiar.

JSMP husu ba tribunál atu aplika pena multa ho vizaun no perspectiva ne'ebé refleto konseitu no rekizitu sira hosi Artigu 36 LKVD.

8. Prioridade julgamentu ba kazu sivíl iha tribunál sira

JSMP observa katak tribunál ladun fó prioriedade atu julga kazu sivíl sira. Kazu pendente ho tempu kleur hamihis konfiansa ba justisa formal. Situasaun sira ne'e rezulta konsekuénsia sériu iha comunidade ne'ebé enkoraza comunidade disputante sira buka dalan justisa rasik ne'ebé la seguru no potensialmente bele hamosu krime seluk.

Aleinde ne'e situasaun ne'e bele fó impresaun negativa boot liu ba emprefáriu estranjériu ka investor estranjériu sira katak jurisdisaun sivíl iha Timor-Leste la funsiona nune'e prevene sira atu investe iha Timor-Leste.

JSMP konsiente no rekoñese katak tribunál sira iha limitasaun ba rekursu umanu maibé presiza nafatin atu kaer metin prinsípiu administrasaun judisiál nian kona-ba julgamentu simples, lalais no baratu.

JSMP rekomenda atu tribunál bele jere rekursu mínimu ne'ebé disponivel iha tribunál atu fó prioridade ba kazu sivíl sira.

9. Aplika instrumentu internasional sira iha desizaun judisiáriu sira

Timor-Leste nu'udar Estadu-Parte ba konvensaun internasionál³ prinsipál lubuk ida tanba ratifika ona Konvensaun hirak ne'e inklui Konvensaun ba Halakon Diskriminasaun kontra Feto (CEDAW) sein rezerva iha 2003. CEDAW hatuur katak Estadu-Parte sira tenke foti asaun imediata hodi halakon aspetu hotu-hotu husi diskriminasaun kontra feto sira. Atu kumpre konvensaun ne'e, Timor-Leste tenke adopta no aplika prinsípiu sira husi CEDAW iha lejizlasaun, polítika no planu dezvoltamentu sira iha nivel nasional, inklui protesaun ba feto no asesu ba justisa.

Komite CEDAW rekomenda atu inklui regulamentu hosi instrumentu CEDAW no Konvensaun Direitus Labarik iha desizaun tribunál sira.

JSMP observa katak iha okaziaun balun juis ida rua hahu introdús konvensaun hirak ne'e partikularmente CEDAW, maibé seidak klean no seidak hatudu kualidade ida-ne'ebé reflète rekizitu sira ne'ebé konvensaun sira rekere. Liuliu tanba prátika introdusaun konvensaun internasional hirak ne'e seidak institusionaliza nune'e so juis ida-rua deit mak aplika no juis barak (maioria) mak seidak halo ida-ne'e.

JSMP husu ba juis hotu-hotu atu bele inklui instrumentu internasional sira iha desizaun liu-liu relasiona ho kazu sira violénsia bazeia ba jeneru. Nune'e, nu'udar meu ida atu eduka arguidu no sosiedade in jerál katak mundu internasional mós la fó fatin ba violénsia hasoru feto.

Atu hetan informasaun kompleitu, favor kontaktu:

Luis de Oliveira Sampaio
Diretór Ezekutivu JSMP
Diresaun e-mail: luis@jsmp.tl
info@jsmp.tl
www.jsmp.tl

³ Favor vizita link ida-ne'e: <http://unhrt.pdhj.tl/tet/>; website ofisiál PDHJ nian kona-ba Konvensaun internasional prinsipál sira ne'ebé estadu ratifika ona.